

**DE CH** ELA-Wandlautsprecher

**1 Verwendungsmöglichkeiten**

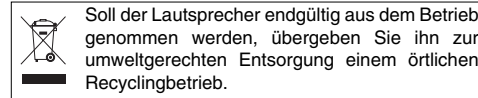
Dieser Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Er ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet. Die Anpassung der Anschlussleistung erfolgt über einen Drehschalter. Der ESP-72/WS ist als 2-Wege-System zusätzlich mit einem Hochtoner ausgestattet. Das eingebaute Relais überbrückt bei Anlegen einer 24-V-Steuerspannung den Leistungswahlschalter zur Erreichung der maximalen Leistung, so dass z. B. im Notfall eine Durchsage über alle Lautsprecher in voller Lautstärke erfolgen kann.

**2 Wichtige Hinweise**

Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Der Lautsprecher ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.

- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.



**3 Montage**

- 1) Die vier seitlichen Schrauben herausdrehen und die Rückwand abnehmen.
- 2) Die Anschlusskabel durch die Öffnung der Rückwand führen und die Rückwand mit geeignetem Montage material (z. B. Schrauben, Dübel) an der Wand oder Decke befestigen.
- 3) Den elektrischen Anschluss herstellen (→ Kapitel 4).
- 4) Den Lautsprecher an der Rückwand festschrauben.

**4 Elektrischer Anschluss**

**Warning:** Im Betrieb liegt berührungsfähige Spannung bis 100 V an den Anschlüssen an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Achten Sie auf die richtige Leistungsanpassung. Eine falsche Anpassung kann den ELA-Verstärker zerstören!

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Die Anschlussklemmen „-“ und „+“ mit der Beschriftung „100 V LINE“ des Lautsprechers mit dem 100-V-Ausgang des Verstärkers verbinden. Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern auf gleiche Polung achten und den Verstärker nicht überlasten. Dabei die max. Last bei aktiviertem Relais beachten!
- 3) Bei Bedarf die Steuerleitung für das Pflichtempfangsrelais an die Klemmen „-“ und „+“ mit der Beschriftung „24 VDC“ anschließen.
- 4) Den Drehschalter auf die gewünschte Anschlussleistung einstellen. Wenn gewünscht, gegen nachträgliches Verstellen den Knopf gegen die mitgelieferte Schutzkappe austauschen.

**GB** PA Wall Speaker

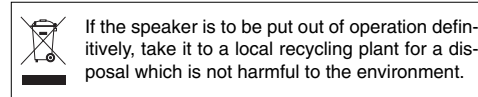
**1 Applications**

This speaker has especially been designed for applications in PA systems. It is equipped with a transformer for operation at 100 V systems. The connected load is matched via a rotary switch. As a 2-way system, the ESP-72/WS is additionally equipped with a tweeter. When applying a 24 V control voltage, the integrated relay will bridge the power selector switch for reaching the maximum power, so that e.g. in case of emergency an announcement can be made via all speakers at full volume.

**2 Important Notes**

- The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.
- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.

- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not connected in an expert way, or if it is overloaded.



**3 Mounting**

- 1) Unscrew the four lateral screws and remove the rear panel.
- 2) Guide the connection cables through the opening of the rear panel and fix the rear panel with suitable mounting material (e.g. screws, dowels) on the wall or ceiling.
- 3) Make the electrical connection (→ chapter 4).
- 4) Screw down the speaker at the rear panel.

**4 Electrical Connection**

**Warning:** During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connections. The installation must be carried out by skilled personnel only. Observe the correct power matching. An incorrect matching may damage the PA amplifier!

- 1) If the PA system is switched on, first switch it off completely!
- 2) Connect the terminals “-” and “+” with the marking “100 V LINE” of the speaker to the 100 V output of the amplifier. When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity and do not overload the amplifier. Observe the maximum load with activated relay!
- 3) If required, connect the control line for the emergency priority relay to the terminals “-” and “+” with the marking “24 VDC”.
- 4) Adjust the rotary switch to the desired connected load. If desired, replace the button by the supplied protective cap to protect against subsequent readjustment.

**F B CH** Haut-parleur Public Address mural

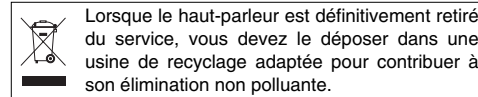
**1 Possibilités d'utilisation**

Ce haut-parleur est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Address. Il est équipé d'un transformateur pour un fonctionnement dans des installations 100 V. L'adaptation de la puissance connectée s'effectue via un sélecteur rotatif. Comme système 2 voies, le ESP-72/WS est en plus doté d'un haut-parleur d'aigu. En cas de présence d'une tension de commande de 24 V, le relais intégré bridge le sélecteur de puissance pour atteindre la puissance maximale. Ainsi en cas d'urgence par exemple, une annonce peut être effectuée à plein volume via tous les haut-parleurs.

**2 Conseils importants d'utilisation**

- Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.
- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité d'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



**3 Montage**

- 1) Dévissez les quatre vis latérales et retirez la paroi arrière.
- 2) Faites passer les câbles de branchement via l'ouverture de la paroi arrière et fixez la paroi arrière au mur ou au plafond à l'aide des accessoires de montage adaptés (par exemple vis, chevilles).
- 3) Effectuez le branchement électrique (→ chapitre 4).
- 4) Vissez le haut-parleur au panneau arrière.

**4 Branchement électrique**

**Avertissement :** pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente aux branchements. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation. Veillez à adapter la puissance correctement. Une adaptation erronée peut endommager l'amplificateur Public Address !

- 1) Si l'installation Public Address est allumée, veillez à la débrancher totalement !
- 2) Reliez les bornes “-” et “+” avec le repère “100 V LINE” du haut-parleur à la sortie 100 V de l'amplificateur. Si plusieurs haut-parleurs sont branchés, veillez à ce qu'ils aient la même polarité et que l'amplificateur ne soit pas en surcharge. Respectez la puissance maximale lorsque le relais est activé !
- 3) Si besoin, reliez le câble de commande pour le relais d'annonce forcé aux bornes “-” et “+” avec le repère “24 VDC”.
- 4) Réglez le sélecteur sur la puissance de branchement souhaitée. Remplacez, si vous le souhaitez, le bouton par le cache de protection livré pour éviter tout nouveau réglage ultérieur.

Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	ESP-70/WS	ESP-72/WS
Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	95 – 19 000 Hz	85 – 20 000 Hz
Nennbelastbarkeit (100 V)	Power rating (100 V)	Puissance nominale (100 V)	10/6/4/2/0 W <sub>RMS</sub>	20/10/5/2,5/0 W <sub>RMS</sub>
Abmessungen	Dimensions	Dimensions	300 mm × 200 mm × 90 mm	300 mm × 200 mm × 90 mm
Relais-Steuerspannung	Relay control voltage	Tension de commande du relais	24 V ---	24 V ---
Gewicht	Weight	Poids	2,3 kg	2,8 kg

Änderungen vorbehalten. Subject to technical modification. Tout droit de modification réservé.

## I Altoparlante PA da parete

### 1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante è stato realizzato in modo particolare per l'impiego in impianti PA. È equipaggiato con un trasformatore per impianti con uscita audio a 100 V. L'adattamento alla potenza di connessione avviene per mezzo di un selettore. Il modello ESP-72/WS, in quanto sistema a 2 vie, è equipaggiato in più con un tweeter. Se è presente una tensione di comando di 24 V, il relé integrato bypassa il selettore della potenza per raggiungere la massima potenza; in questo modo è possibile, in caso di emergenza, fare un avviso attraverso tutti gli altoparlanti e al massimo volume.

### 2 Avvertenze di sicurezza

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- L'altoparlante è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Montaggio

- 1) Svitare le quattro viti laterali e togliere il pannello posteriore.
- 2) Fare passare i cavi di collegamento attraverso l'apertura del pannello posteriore e fissare il pannello posteriore alla parete servendosi di materiale di montaggio adeguato (p. es. viti, tasselli).
- 3) Eseguire il collegamento elettrico (→ cap. 4).
- 4) Avvitare l'altoparlante contro il pannello posteriore.

## 4 Collegamento elettrico



**Attenzione:** Durante il funzionamento, ai morsetti è presente una tensione pericolosa al contatto fino a 100 V.

L'installazione deve essere fatta solo da personale specializzato. Rispettare il corretto adattamento alla potenza. L'adattamento sbagliato può distruggere l'amplificatore PA!

- 1) Se l'impianto PA è acceso occorre dapprima spegnerlo completamente!
- 2) Collegare i morsetti "–" e "+" dell'altoparlante recanti la scritta "100 V LINE" con l'uscita 100 V dell'amplificatore. Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti e di non sovraccaricare l'amplificatore. Tener presente il carico massimo con il relé attivato!
- 3) Se necessario, collegare la linea di comando per il relé a ricezione forzata con i morsetti "–" e "+" recanti la scritta "24 VDC".
- 4) Impostare con il selettore la potenza di collegamento desiderata. Per escludere uno spostamento successivo del selettore si può, se desiderato, sostituire la manopola con il cappuccio di protezione in dotazione.

## E Altavoz de pared para megafonía

### 1 Aplicaciones

Este altavoz ha sido especialmente diseñado para aplicaciones en sistemas de megafonía. Está equipado con un transformador para el funcionamiento en sistemas de 100 V. La carga conectada se combina mediante un interruptor giratorio. Como un sistema de 2 vías, el ESP-72/WS está equipado adicionalmente con un tweeter. Cuando se aplica un voltaje de control de 24 V, el relé integrado hará puente con el interruptor selector de potencia para alcanzar la potencia máxima, de manera que, p. ej. en caso de emergencia se puede hacer un anuncio a pleno volumen mediante todos los altavoces.

### 2 Notas importantes

El altavoz corresponde a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello está marcado con CE.

- El altavoz sólo está indicado para un uso en interior. Protéjalo de goteos y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y calor (rango de temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).

- Para limpiar utilice sólo un paño seco y suave, no utilice nunca productos químicos o agua.
- No se asumirá ninguna garantía para el altavoz ni se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o patrimoniales resultantes si se utiliza el altavoz con fines distintos a los originalmente concebidos, si no se conecta correctamente o si se sobrecarga.



Si el altavoz debe retirarse del funcionamiento definitivamente, llévelo a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

### 3 Montaje

- 1) Desatornille los cuatro tornillos laterales y saque el panel trasero.
- 2) Guíe los cables de conexión a través de la abertura del panel trasero y fije el panel trasero con material de montaje indicado (p. ej. tornillos, clavijas) en la pared o el techo.
- 3) Haga la conexión eléctrica (→ capítulo 4).
- 4) Atornille el altavoz en el panel trasero.

## 4 Conexión eléctrica



**Advertencia:** Durante el funcionamiento, existe un peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en las conexiones.

La instalación sólo debe llevarla a cabo personal especializado. Fíjese en la correcta adecuación de energía. ¡Una adecuación incorrecta puede dañar al amplificador de megafonía!

- 1) ¡Si el sistema de megafonía está encendido, apáguelo primero completamente!
- 2) Conecte los terminales "–" y "+" con la marca "100 V LINE" del altavoz a la salida de 100 V del amplificador. Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad y no sobrecargue el amplificador. ¡Fíjese en la carga máxima con el relé activado!
- 3) Si es necesario, conecte la línea de control para el relé de prioridad de emergencia a los terminales "–" y "+" con la marca "24 VDC".
- 4) Ajuste el interruptor giratorio a la carga conectada deseada. Si es necesario, remplace el botón por la tapa protectora entregada para la protección contra reajustes posteriores.

## PL Głośnik ścienny PA

### 1 Zastosowanie

Głośnik ten przeznaczony jest do zastosowania w systemach PA, został wyposażony w transformator do pracy w technice 100 V. Wymaganą moc głośnika można wybrać za pomocą przełącznika obrotowego. Model ESP-72/WS jest zestawem dwudrobnym, został wyposażony w dodatkowy głośnik wysokotonowy. Przy napięciu sterującym 24 V zintegrowany przełącznik zmostkuje przełącznik obrotowy dla osiągnięcia maksymalnej mocy, aby np. w razie potrzeby można było nadać komunikat przez wszystkie głośniki przy najwyższym poziomie głośności.

### 2 Bezpieczeństwo użytkownika

Ponieważ głośnik spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, został oznaczony symbolem CE.

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed bezpośrednim kontaktem z wodą, działaniem wilgoci oraz wysokiej temperatury (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0 – 40 °C).

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny; nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączono bądź nastąpiło przeciążenie urządzenia.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska naturalnego.

### 3 Montaż

- 1) Należy odkręcić cztery boczne śruby i zdjąć tylny panel.
- 2) Należy przeprowadzić kable połączeniowe przez otwór w tylnym panelu, następnie przymocować tylny panel do ściany lub sufitu za pomocą odpowiednich elementów montażowych (np. śruby, kołki).
- 3) Należy podłączyć głośnik (→ rozdział 4).
- 4) Należy przykręcić głośnik do tylnego panelu.

## 4 Podłączenie



**Uwaga:** Podczas pracy urządzenia na przyłączy linii występuje napięcie osiągające do 100 V, które stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub życia.

Podłączenie urządzenia należy zlecić specjalistom. Należy zwrócić uwagę na odpowiedni dobór mocy głośników do mocy wzmacniacza. Niedopasowanie mocy może spowodować uszkodzenie wzmacniacza PA!

- 1) Jeśli system PA jest włączony, należy go wyłączyć przed rozpoczęciem podłączania głośników!
- 2) Należy podłączyć zaciski głośnikowe "–" i "+" z oznaczeniem "100 V LINE" do wyjścia wzmacniacza 100 V. Przy podłączaniu kilku głośników należy się upewnić, czy wszystkie głośniki mają odpowiednią biegunowość i czy wzmacniacz nie został przeciążony.
- 3) Można podłączyć przewód sterujący awaryjnego przełącznika priorytetowego do zacisków "–" i "+" z oznaczeniem "24 VDC".
- 4) Należy ustawić przełącznik obrotowy na odpowiednią moc. Można również zamiast przełącznika założyć nasadkę ochronną (w zestawie) jako zabezpieczenie przed zmianą ustawień.

Dati tecnici	Características técnicas	Dane Techniczne	ESP-70/WS	ESP-72/WS
Banda di frequenza	Gama de frecuencias	Pasma przenoszenia	95 – 19 000 Hz	85 – 20 000 Hz
Potenza nominale (100 V)	Potencia nominal (100 V)	Moc znamionowa (100 V)	10/6/4/2/0 W <sub>RMS</sub>	20/10/5/2,5/0 W <sub>RMS</sub>
Dimensioni	Dimensiones	Wymiary	300 mm × 200 mm × 90 mm	300 mm × 200 mm × 90 mm
Tensione di comando del relé	Voltaje de control del relé	Napięcie sterujące przełącznika	24 V ---	24 V ---
Peso	Peso	Waga	2,3 kg	2,8 kg

Con riserva di modifiche tecniche. Sujeto al cambio. Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.